DOI: 10.33184/dokbsu-2026.1.7

Явление семантической реверсии по закону Мейе-Марингера: английская лексема “Tram”

Е. А. Карамышев

Лингвистический Центр «Персонал»
Россия, Челябинская область, 455023 г. Магнитогорск, пр. К. Маркса, 61 /1.

Email: ya.joni77@yandex.ru

В настоящей работе рассматривается вопрос семантической реверсии закона Мейе-Мерингера на примере английской лексемы tram «рельсовый городской электрический транспорт» в диахроническом аспекте. Статья также направлена на исследование природы семантической реверсии лексической единицы в соответствии с законом Мейе-Мерингера. Как известно, представленный семантический закон гласит, что при переходе лексемы из узкой сферы употребления в общенародный литературный язык значение расширяется, а при переходе в узкую сферу употребления значение лексемы сужается.

Ключевые слова: диахронический аспект, городской электрический транспорт / ГЭТ (трамвайный вагон), лексическая единица (лексема), расширение или сужение, семантический закон Мейе-Мерингера, семантическая структура, стилистическая сфера употребления.

Известно, что лексическая система языка наиболее подвержена изменениям в плане архаизации или появления новых словарных единиц, отражающих духовное и материальное развитие общества, а также парадигму общественных отношений. В качестве иллюстрации можно привести номинации городских транспортных средств. Такие понятия, как кареты, экипажи с лошадиными упряжками, конки, ушли в историю, а на смену им пришли автобусы, трамваи, троллейбусы; метрополитен и современные электробусы стали неотъемлемой частью нашей городской жизни.

Целью настоящей работы является исследование семантической реверсии английской лексемы tram, номинирующей трамвай как единицу городского электрического транспорта, в соответствии с законом, известным как семантический закон Мейе-Мерингера [3]. Следует добавить, что принцип реверсии непосредственно проявляется как явление диахронического уровня развития лексемы.

Так, по мнению французских лингвистов А. Мейе и Р. Мерингера, в лексической системе языка существует определенная закономерность в семантических сдвигах лек-

семы на уровне расширения или сужения значения. В этой связи необходимо отметить, что данное явление первоначально было установлено французским языковедом М. Бреалем, а более детальная его разработка принадлежит А. Мейе и Р. Мерингеру [2].

В лингвистической литературе эта закономерность известна как семантический закон Мейе-Мерингера, который гласит следующим образом: при переходе лексической единицы из более узкой сферы употребления в общенародный (литературный) язык значение расширяется, а при переходе в узкую сферу – значение лексемы сужается [4].

Таким образом, в основе закона лежит расширение или сужение значения, которые непосредственно зависят от стилистической сферы употребления. Данную семантико-стилистическую закономерность можно представить в виде логико-математической формулы: $Ƶ = \{\frac{S \rightarrow U}{E}\ V\ \frac{U \rightarrow S}{A}\}$, где Ƶ – семантическая реверсия закона Мейе-Мерингера, S – узкая (стилистически ограниченная) сфера употребления, U – общенародный (литературный) язык (т.е. широкая сфера употребления), E – расширение значения, A – сужение значения, V – логический знак «или», фигурные скобки обозначают семантическую структуру лексемы. Настоящая формула читается следующим образом: «семантическая реверсия лексемы Ƶ заключается в том, что значение или расширяется E, если лексема переходит в литературную сферу употребления U, или значение сужается A при переходе лексемы в стилистически ограниченную сферу S». Следовательно, природа семантической реверсии проявляется в том, что данное явление может происходить в структуре лексической единицы на диахроническом уровне.

В качестве иллюстрации реверсии в развитии семантической структуры можно представить английскую лексему tram.

Для начала следует рассмотреть этимологию представленной лексической единицы. Согласно словарю OED и HOED, лексема tram впервые фиксируется в письменных памятниках ранненовоанглийского периода в шотландском диалекте в 1500–1520 гг.: I wald scho war, bayth syd and bak, weill batteret with ane barrow-tram “I would wish I were, both sides and back, well battered with a shaft of a barrow” (поэма придворного шотландского поэта Уильяма Дунбара /William Dunbar) [10–11]. Здесь лексема tram обозначает деревянную ось колесной пары вагонетки или тачки, которые перемещались по деревянному пути, представляющему собой прообраз современного рельсового полотна железной дороги и трамвая. Такие небольшие вагонетки широко использовались для перевозки угля в шахтах и рудниках северной Англии и Шотландии с XVI в. (*рис.* 1).

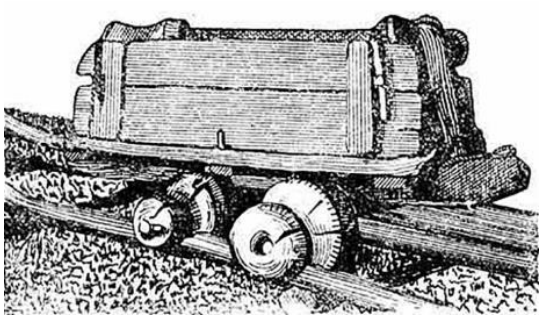

Рис. 1. Вагонетка XVI в., используемая для перевозки угля в шахтах и передвигающаяся по деревянному рельсовому пути.

Таким образом, лексема tram употреблялась исключительно в шотландском диалекте, а далее в пограничных диалектах северной Англии и обозначала деревянную ось колесной пары шахтерской вагонетки, т.е. использовалась в узком техническом значении. С развитием промышленности, особенно черной металлургии, в XVII–XVIII вв. данная лексема выходит за пределы шотландского и приграничных северных английских диалектов и начинает широко употребляться в национальном литературном английском языке.

В связи с этим происходит действие семантического закона Мейе-Мерингера, который проявляется в расширении значения представленной лексемы. В диахронической плоскости лексема tram имеет следующие значения, представленные в виде таблицы.

Таблица

Значение английской лексемы tram в диахроническом аспекте

№ п/п	Значение	Классификация значения по И.В. Арнольд	Примечание
1	a shaft of a barrow or a cart	архаизм (шотландизм); этимологическое, основное	1500–1839
2	a beam	архаизм (шотландизм)	
3	a shaft	диалектизм	
4	the part of the shaft projecting behind a cart	диалектизм	
5	a man’s leg	архаизм	1670–1834
6	a wooden leg	архаизм	1670–1834
7	the sides of a car	диалектизм	
8	framework, barrow or the like, on which loads are dragged	архаизм	1516–1894
9	a wooden framework or stand for supporting casks, dairy utensils	диалектизм	

10	a strong, square frame with four legs, on which wheels are made	диалектизм	
11	the one or two lads in charge of a tram	архаизм	1856–1894
12	a track of wood, stone or iron = a tramway	архаизм	1734–1881 (русская лексема *трамвай)*
13	a train	архаизм	
14	a sledge on four wheels used in coal mines	архаизм (диалектизм)	
15	a bench for a tub	архаизм (диалектизм)	
16	a tram (← a tram-car)	действующее, основное в современном английском языке, эллипсис (брита-низм)	1879 – Modern British English (= трамвайный вагон)
17	an overhead or suspended carrier travelling on a cable	действующее, производное	1905 – Modern English

Как видно из *табл.*, за «короткий» срок своего развития данная лексема включает себя 17 значений, из которых действующими являются 2 лексико-семантических варианта (здесь и далее – ЛСВ) и 5 диалектных ЛСВ [8; 10]. Необходимо также отметить, что в современном английском языке XX в. и первой четверти XXI в. 10 ЛСВ подверглись процессу архаизации.

Таким образом, первоначально лексема tram рассматривалась как шотландский диалектизм с узкой технической семантикой, далее в ее семантической структуре происходит процесс развития полисемантизма на фоне общего расширения объема значений, т.е. явление расширения по закону Мейе-Мерингера. Следующим этапом является «интенсивное» сужение семантического объема настоящей лексемы в рамках архаизации большей части ЛСВ и процесса сужения до номинации трамвайного вагона как рельсового ГЭТ и канатного навесного вагона.

По нашему мнению, сужение семантической структуры до двух действующих нейтрально стилистических значений (ЛСВ) обусловлено четкой дифференциацией номинирующих объектов транспортного лексикона. В этой связи важно отметить, что в соответствии с классификацией значений, предложенной И.В. Арнольд, наблюдается явление смещения ядра в структуре современной английской лексемы tram, обозначающей рельсовый вид городского электрического транспорта, другими словами, трамвайный вагон, предназначенный для перевозки пассажиров и грузов [1].

Что касается вопроса семантической реверсии по закону Мейе-Мерингера, то мы можем показать основные этапы развития исследуемой лексемы в виде следующего семантического уравнения. Семантический генезис исследуемой лексемы включает следующие этапы: «деревянная ось колесной пары шахтерской вагонетки → вагонетка для перевозки угля → деревянный путь → любая тачка для перевозки грузов без специального рельсового пути → деревянный и затем металлический рельсовый путь / рельсовое полотно → поезд как состав железной дороги → трамвайное рельсовое полотно (в трамваестроении известно как рельсошпальная решетка) → трамвай как вид ГЭТ / трамвайный вагон → навесной канатный вагон» [5; 11].

Таким образом, на основе семантического уравнения мы видим, что в диахронической плоскости лексема tram сначала прошла путь расширения семантического объема, а затем произошло сужение (сокращение) значений. Математически можно представить диахронический процесс развития данной лексемы как соотношение 1 → 17 → 2/5 (нейтрально стилистические ЛСВ / диалектные ЛСВ). Следовательно, механизм реверсии семантического генезиса настоящей лексемы осуществляется по принципу «сужение (узкий семантический объем) → расширение объема значений → сужение семантического объема» в зависимости от стилистической сферы употребления, а именно, «узкое специальное использование лексемы → общенациональное употребление → узкая специальная сфера».

Представляется важным отметить, что резкий спад в плане сужения семантического объема исследуемой лексической единицы связан главным образом дифференциацией на уровне номинации рельсового электрического транспорта (трамвайного вагона/трамвая). Импульсом семантического сдвига в структуре лексемы tram является появления в мире трамвая как нового вида городского транспорта на электрической тяге. Известно, что во многих городах мирового пространства трамвай заменил так называемую конку, которая воспринималась в XIX веке как некий символ того времени.

Интересно отметить, что в Англии (Великобритании) первый трамвай как вид ГЭТ появился 29 сентября 1885 г. в г. Блэкпул графства Ланкашир (Blackpool Tramway), в Лондоне трамвайное сообщение просуществовало в период с 1901 по 1952 гг., в 2000 г. снова восстановлено трамвайное движение (South London Tramlink). Для сравнения в России первый электрический трамвай появился в г. Нижний Новгород 20 мая 1896 г., в Москве датой открытия трамвайного сообщения является 25 марта 1899 г. [5].

В целом, данный экстралингвистический фактор ярко иллюстрирует семантическое развитие исследуемой лексемы от шахтерской вагонетки на деревянных путях до городского пассажирского электрического транспорта. В качестве иллюстрации можно привести современный подвижной состав трамвая Великобритании и Российской Федерации.

Рис. 2. Трамвайный вагон британского производства
(трамвайная система г. Блэкпул/Blackpool, Великобритания).

Рис. 3. Трамвайный вагон отечественного производства
(модель 71-623, Усть-Катавского вагоностроительного завода;
трамвайная система г. Магнитогорска).

Последним этапом настоящей работы является рассмотрение происхождения лексемы tram в английском языке. Важно отметить, что в этимологических словарях исследуемая лексема относится к единицам словарного фонда с неизвестным этимоном. Такого мнения придерживается большинство академических словарей английского языка, а именно, OED, CEED, HOED, SED [8; 10–12].

Как известно, лексема tram фиксируется в письменных памятниках шотландского диалекта ранненовоанглийского периода, известного как Scots, в начале XVI в. и рассматривается как заимствование из нижненемецких диалектов немецкого языка или из нидерландского языка [13]. Сравните, средненидерландское trame «деревянная балка, планка», которая встречается в период 1250–1550 гг.; в западном фламандском диалекте современного нидерландского языка сохранилась лексема traam «ступенька лестницы /нидерл. sport van ladder» [14]; средненижненемецкое treme «ступенька лестницы /нем. die Stufe auf einer Leiter», современное нижненемецкое Traam «перекладина, ступень /нем. Leitersprosse» [9]; современный немецкий (верхненемецкий) der Tram «(деревянная) балка перекрытия, балка», которое выступает как омоним лексемы die Tram «трамвай», представляющая собой английское заимствование и широко упо-

требляемая в швейцарском варианте современного немецкого языка [7]. Примечательно, что в других германских языках этимологические соответствия полностью отсутствуют.

Следует подчеркнуть, что полная этимология исследуемой лексемы представлена в словаре WKD, где также установлено индоевропейское происхождение [13].

Так, английская лексема tram восходит к древнему западногерманскому лексическому пласту, в основе которого реконструируется общегерманское *drum со значением «деревянный осколок, щепка, заноза», которое происходит от индоевропейского этимона *trémn̥ «колышек, кол, деревянный осколок». Данный корень встречается в латинском terminus «пограничный камень, границы, конец, окончание, конечная цель» [13]. В основе данного этимона лежит когнитивный образ деревянного фрагмента подобно балке, имеющей концы по сторонам.

В заключение можно сказать, что семантический вектор развития лексической единицы направлен не только в одну сторону, но и в обратную. Иными словами, процесс развития семантического объема по своей природе является двуполярным и сопровождается или расширением, или сужением. Этот факт также проявляется в реверсии семантического развития лексемы как действие закона Мейе-Мерингера. В связи с этим следует добавить, что семантические законы не воспринимаются как спонтанные и хаотичные процессы, а рассматриваются как закономерности, в основе которых имеется причинно-вероятностный характер. Импульсом действия семантических законов выступают главным образом экстралингвистические факторы.

Таким образом, мы рассматриваем явление семантической реверсии по закону Мейе-Мерингера как лингвистические универсалии семантического порядка [6]. Подводя итоги в ходе исследования семантического развития английской лексемы tram, можно с уверенностью сказать, что, несмотря на подвижность и динамику лексической системы, семантические законы действуют как строгие математические закономерности языковой материи.

Следует добавить, тем не менее, что лексема tram, основная номинация которой в современном английском языке направлена на семантизацию трамвайного вагона и трамвайной системы в целом, существует в лексическом фонде с начала шестнадцатого столетия.

Литература

1. Арнольд И. В. Лексикология английского языка. Учебное пособие / 2-е изд., перераб. М.: Флинта: Наука, 2012. 376 с.
2. Кагерлицкий Ю., Калугин Д., Маслов Б. Понятия, идеи, конструкции. Очерки сравнительной исторической семантики. М.: ООО «Новое литературное обозрение», 2019. 448 с.

3. Карамышев Е. А. Древнеанглийская корабельная лексика «Устройство корабля / Scipes timber» в этимологическом аспекте // Вестник Башкирского университета. 2019. Т. 24. №4. С. 887–892.
4. Левицкий В. В. Семасиология / 2-е изд., испр. и доп. Винница: Нова Книга, 2012. 680 с.
5. Технический справочник по городскому электротранспорту. Т. 2. Трамвай. М.: Изд-во МКХ РСФСР, 1960. 566 с.
6. Ульман С. Семантические универсалии // Новое в лингвистике. 1970. Вып. 5. С. 250–299.
7. БНРС – Большой немецко-русский словарь. Т. 2. L–Z / Составители Е. И. Лепинг и др. М.: Изд-во «Советская энциклопедия», 1969. 682 с.
8. CEED – Chambers W. Etymological English Dictionary. New York: Philosophical Library, 1961. 625 p.
9. DPD – Deutsch-Plattdeutsch.de (электронная версия словаря нижненемецкого диалекта).
10. HOED – Hoad T.F. Oxford Concise Dictionary of English Etymology. Oxford: Oxford University Press, 2003. 562 p.
11. OED – Oxford English Dictionary (электронная версия словаря). Oxford University Press, 2009.
12. SED – Skeat W.W. An Etymological English Dictionary. Oxford, Clarendon Press, 1882. 886 p.
13. WKD – Wiktionary.com (электронная версия толкового и этимологического словаря английского языка).
14. WNT – Woordenboek der Nederlandsche Taal (электронная версия словаря нидерландского языка: этимология и средненидерландский язык).

The Phenomenon of Semantic Reversion by the Law of Meillet and Meringer: the English Lexeme “Tram”

E. A. Karamyshev*

Linguistic Centre “Personal”
61/1 Karl Marx pr., 455023 Magnitogorsk, Chelyabinsk Oblast, Russia.

**Email: ya.joni77@yandex.ru*

The paper deals with studying the semantic reversion by the law of Meillet and Meringer based on the English lexeme “a tram as a rail type of urban electric transport” in the diachronic aspect. The paper is also aimed at investigating the nature of semantic reversion according to the law of Meillet and Meringer. As everybody knows, this semantic law says, when a lexeme passes from the specialized vocabulary into common use, its meaning expands, and when a lexeme comes to be used in the specialized vocabulary, its meaning is limited within the speech community.

Keywords: the diachronic aspect, urban electric transport / UET (a tram-car), a lexical unit / a lexeme, widening of meaning or narrowing of meaning, the semantic law of Meillet and Meringer, stylistic spheres of communication.